Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Prorocy zaś dwaj lub trzej niech mówią i inni niech rozsądzają |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prorocy niech mówią dwaj lub trzej, a inni niech rozsądzają;\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Prorocy zaś dwóch lub trzech niech mówią i inni niech rozróżniają;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Prorocy zaś dwaj lub trzej niech mówią i inni niech rozsądzają |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prorocy podobnie, niech usłużą dwaj lub trzej, a inni niech to dokładnie rozważą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prorocy zaś niech mówią po dwóch albo trzech, a inni niech rozsądzają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale prorocy niech mówią dwaj albo trzej, a drudzy niech rozsądzą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Prorocy niech mówią dwa abo trzej, a inszy niechaj rozsądzają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prorocy niech przemawiają po dwóch albo po trzech, a inni niech to roztrząsają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A co do proroków, to niech mówią dwaj albo trzej, a inni niech osądzają; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prorocy natomiast, dwóch albo trzech, niech mówią, a inni niech to rozpoznają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie niech przemawia dwóch albo trzech prorokujących, a pozostali niech to rozważają. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I z proroków niech przemawia dwóch lub trzech, a inni niech to rozważają;  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie powinno też przemawiać więcej niż dwóch lub trzech proroków, a inni niech to poddadzą ocenie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobnie niech przemawia dwóch lub trzech mówiących z natchnienia Bożego, a inni niech to rozważają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пророки ж нехай промовляють по двох або по трьох, а інші хай розсуджують. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś prorocy niech mówią dwaj lub trzej, a inni niech rozstrzygają. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niech dwóch lub trzech proroków przemawia, a inni niech rozważają, co się mówi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto niech mówi dwóch lub trzech proroków, a drudzy niech rozpoznają znaczenie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli chodzi o proroków, to również niech przemawia dwóch lub trzech, a pozostali niech poddają ich słowa ocenie. |

1. 1) Por. <x>530 12:10</x> mówiący o rozróżnianiu duchów. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 12:11</x>; <x>510 17:11</x>; <x>590 5:21</x>; <x>690 4:1</x> [↑](#footnote-ref-3)